

Questions & Answers

What is swine flu?

Swine flu is a group of influenza viruses that causes flu in pigs. Humans can also get infected with swine flu, but it is usually an uncommon occurrence.

However, a new strain of swine flu A/H1N1 is currently infecting people. Experts do not yet know how it developed. The genetic makeup shows parts of human flu, avian (bird) flu and swine (pig) flu.

Is there only one type of swine flu virus?

No. Like all human influenza viruses, swine influenza viruses change constantly. There are four main influenza type A virus "subtypes" which have been isolated in pigs: H1N1, H1N2, H3N2, and H3N1. The most common strain found in pigs is the H1N1 virus. However, sometimes pigs can be infected with more than one virus type at a time. This gives the genes from the viruses an opportunity to mix and "reassort" to form a new virus.

Are swine H1N1 viruses the same as human H1N1 viruses?

No. Swine flu H1N1 is genetically different from the human H1N1 strain. It is unlikely the human seasonal vaccine will provide protection against swine flu H1N1.

Can humans get sick with swine flu?

Yes. Human infections are uncommon, but have occurred in the past. Human infections with swine flu is more common in individuals who have direct exposure (close contact) with pigs. The new strain that began circulating in April 2009 can move from person to person, and so more people than usual are being infected.

Can swine flu be spread from human-to-human?

Yes, sometimes. Historical evidence shows human-to-human transmission of swine flu has occurred. In 1988, in Wisconsin USA, multiple human infections were reported after an apparent outbreak of swine flu in pigs.

No community outbreak was ever officially announced, but there was serological evidence to show that the patient (who had direct contact with infected pigs) transmitted the virus to the treating health care workers.

The current swine flu H1N1 strain that has infected people in several countries in 2009 also moves person to person. Most cases had no contact with pigs.

How does swine flu spread?

Typically, swine flu can be spread from pigs to humans, and from humans to pigs. That is more likely to occur when people have close contact (or are in close proximity) with infected pigs.

If a swine flu virus mutates to a form that can move from person-to-person, it is likely to spread in the same ways traditional seasonal flu spreads between people. It's called "droplet" spread. When an infectious individual coughs, sneezes, talks, etc. they expel contaminated droplets. If these droplets get into someone else's mouth, eyes or nose, that person can become infected with the flu.

These droplets can also get on objects like doorknobs, counters, desks, armrests etc. People also become infected by touching surfaces that have the flu virus on it and then touching their nose or mouth. This is why personal hygiene is critical to staying well.

It may also be possible that influenza spreads via "aerosol" transmission, where the virus floats in the air and infects people (particularly in crowded places).

What are the symptoms?

Limited information is available at this stage. It appears that the early symptoms are similar to seasonal flu - cough, fever, sore throat, headache, runny nose, general fatigue, and muscle pains. Some patients have also had vomiting and diarrhea. Severe cases have progressed quickly (within 5 days) to a pneumonia-like illness, which involves shortness of breath and difficulty breathing.

Is this swine flu a severe illness?

It appears that the virus is capable of causing severe disease. However, it is currently unknown how likely it is that infected people will suffer a severe illness. Most cases in the United States, Canada and Spain to date have been mild. There have been no fatalities.

In Mexico, there have been fatal cases. These deaths appear to have involved previously healthy young adults. The proportion of severe cases appears to be much higher than with regular seasonal flu.

It is unknown why the disease appears to be more severe in Mexico than in other areas.

How is this swine flu spreading?

It is most likely spreading from person to person in the same way other flu viruses spread: through infectious respiratory droplets (droplets released when a person coughs, sneezes or talks). If these get into a healthy person's nose or mouth, they can get infected.

Sometimes people get infected when they touch something with flu virus on it, then touch their mouth or nose. Flu virus can live on shared objects (doorknobs, keyboards, counters, etc.).

How can I prevent getting sick?

By observing good hygiene. Avoid people who are obviously sick. Be sure to wash your hands frequently. Avoid touching your face, and if you do, be sure your hands are clean.

What is the infectious period?

The infectious period for this strain is not yet known. According to the US CDC, infected people should be considered potentially contagious:

- * one day before their symptoms start
- * seven days after their symptoms start OR as long as they are still showing symptoms (whichever is longer)

Children, especially younger children, might potentially be contagious for longer periods.

What is the incubation period?

The "incubation period" is the time between when a person was exposed to the virus and when they start having symptoms. The incubation period for this strain is not yet known.

With seasonal flu, people develop symptoms within about 4 days of infection. However, for this new strain of flu, the incubation period may be longer. US CDC is currently advising people to monitor their health for 7 days after possible exposure.

Is there a vaccine?

There is no specific vaccine against this swine flu. Regular seasonal flu vaccine is unlikely to provide protection against this strain. Nevertheless, those who have not had a seasonal flu vaccine should consider doing so.

As a general good health practice, people should make sure all their routine vaccinations are up-to-date. This includes pneumococcal vaccination for certain adults. This vaccine is usually recommended for all people over 65 years old and younger people with serious long-term health problems (heart disease, diabetes, alcoholism, COPD, emphysema, asthma, cancer treatment, HIV/AIDS).

Can swine flu be treated with antiviral medications?

Preliminary information indicates that the virus is sensitive to the newer antiviral medications oseltamivir (Tamiflu) and zanamivir (Relenza). It is resistant to the older medications amantadine and rimantidine.

What can I do to protect myself from getting sick?

- There are everyday actions that can help prevent the spread of germs that cause respiratory illnesses like influenza. Take these everyday steps to protect your health:
- Cover your nose and mouth with a tissue when you cough or sneeze. Throw the tissue in the trash after you use it.
- Wash your hands often with soap and water, especially after you cough or sneeze. Alcohol-based hand cleaners are also effective.
- Avoid touching your eyes, nose or mouth. Germs spread this way.
- Try to avoid close contact with sick people.
- If you get sick with influenza, it is recommended that you stay home from work or school and limit contact with others to keep from infecting them.

By Medical



البتترول الوطنية
KNPC

إحدى شركات مؤسسة البترول الكويتية
A Subsidiary of Kuwait Petroleum Corporation



SWINE Flu

HSE, Department / Medical Devison



أنفلونزا الخنازير

أسئلة وأجوبة

رغم قلة المعروف عن طبيعة هذا المرض فإن المعلومات الآتية مبنية على آخر المعلومات المتوفرة رغم محدوديتها . وسوف تعرض على هيئة سؤال وجواب

أجتاح العالم في الأيام القليلة الماضية حالة من الهلع عن تواتر أخبار ظهور مرض فيروسي جديد ينتقل من الخنازير إلى الإنسان ثم ينتشر عن طريق عدوى الناس بعضهم لبعض أدى إلى حالات وفاة بالمكسيك كذا أنتشر تسجيل حالات إصابات بالولايات المتحدة وكندا ونيوزلندا وأستراليا وغيرها . ولقد ساد القلق الناس و الحكومات لهذه الأخبار عن هذا الفيروس المسبب والذي تحولت خارطته الجينية داخل الخنزير باختلاط جينات فيروس أنفلونزا البشر مع فيروس أنفلونزا الطيور وفيروس أنفلونزا الخنازير ليخرج هذا الفيروس نسخة لم تعرف من قبل من سلالة H1N1 لفيروس أنفلونزا الخنازير من النوع "أ".

س : ما هي أنفلونزا الخنازير؟

ج : أنفلونزا الخنازير مرض تنفسي يصيب الخنازير. وعندما تصاب مجموعة من الخنازير بالسلالة «أ» من هذا المرض تنتشر بينها أعراض مرض شديدة، لكن الإصابات نادرا ما تكون مميتة. عادة ما تنتشر العدوى في الخريف والشتاء، لكنها تستطيع الظهور في أي وقت من السنة.

هناك عدة أنواع من أنفلونزا الخنازير، وكما الشأن بالنسبة لأنفلونزا البشر، تتغير خريطتها الجينية باستمرار.

س : هل يمكن إن يصاب البشر بأنفلونزا الخنازير؟

ج : أنفلونزا الخنازير لا تصيب البشر عادة، لكن تحدث

حالات متفرقة، خاصة عند أشخاص يتعاملون مع الخنازير عن قرب.

كما إن هناك حالات موثقة انتقلت فيها العدوى من إنسان لآخر. ويعتقد أنها تنتقل مثل الأنفلونزا العادية، عن طريق السعال والعطس .

س : هل يتعلق الأمر اليوم بنوع جديد من أنفلونزا الخنازير؟

ج : تؤكد منظمة الصحة العالمية إن بعض الحالات على الأقل هي إصابات بنسخة لم تعرف من قبل من سلالة H1N1 لفيروس أنفلونزا الخنازير من النوع "أ".

والسلالة H1N1 هي التي تتسبب عادة في عدوى الأنفلونزا موسميا عند الإنسان، لكن هذه النسخة الجديدة مختلفة، فهي تحوي جينات مشتركة بين فيروسات أنفلونزا الإنسان والطيور والخنزير.

تستطيع فيروسات الأنفلونزا المختلفة تبادل الجينات فيما بينها، ويبدو من المحتمل إن هذه النسخة الجديدة من الفيروس نتجت عن إصابة كائن واحد بعدة أنواع من الفيروس، تصيب عادة كائنات مختلفة وهنا خطورة المرض الذي أنتشر مؤخرا والذي أنتقل من الخنزير للبشر ثم بين الناس من إنسان لآخر عن طريق السعال و المخالطة والعطس كما في الأنفلونزا العادية.

س : ما مدى خطورة أنفلونزا الخنازير؟

ج : تسبب أنفلونزا الخنازير أعراضا مشابهة للأنفلونزا الموسمية العادية التي تصيب الإنسان، ومنها الحمى والسعال وآلام الحنجرة والمفاصل وموجات البرد والإعياء.

ومعظم الأعراض الناتجة عن أنفلونزا الخنازير حول العالم تبدو خفيفة، إلا في المكسيك حيث أدت إلى وفاة العشرات نتيجة تدهور المرض إلى التهابات رئوية حادة وعدم قدرة جهاز المناعة على مقاومة الفيروس .

س : هل يستدعي انتشارها القلق؟

ج : كلما ظهر فيروس يمكنه الانتشار من شخص لآخر تتم مراقبته عن كثب مخافة تحوله إلى وباء.

وقد حذرت منظمة الصحة العالمية من إن الحالات التي ظهرت في المكسيك والولايات المتحدة قد تكون الشرارة التي تولد وباء على الصعيد العالمي، مؤكدة إن الوضع خطير للغاية.

لكنها أيضا تلح على إن الوقت مبكر جدا لتقييم الوضع بشكل كامل فيما يقول مسئولون إن العالم اقرب اليوم إلى وباء أنفلونزا منذ 1918 .

ولا تعرف العواقب التي قد تترتب عن اندلاع وباء، لكن الخبراء يقولون انه قد يؤدي بالملايين حول العالم.

وللتذكير، فان وباء الأنفلونزا الذي أصاب اسبانيا في 1918، وهو من سلالة H1N1 هو الآخر، أدى فعلا إلى وفاة الملايين.

وتعتبر خفة الأعراض التي ظهرت في الولايات المتحدة مشجعة حيث قد تعني ان قساوتها في المكسيك ربما سببتها عوامل جغرافية محددة أو فيروس ثان أصاب السكان المحليين في نفس الوقت.

لكن السبب قد يكون أيضا طلب المصابين في المكسيك العلاج في وقت متأخر جدا مقارنة مع بقية العالم، أو كون فيروس المكسيك مختلفا عن غيره شيئا ما .

س : هل يمكن احتواء هذا الفيروس؟

ج : يبدو إن الفيروس بدأ في الانتشار حول العالم، ويرى معظم الخبراء إن احتواءه سيكون من الصعوبة بمكان في زمن يتنقل فيه آلاف الأشخاص يوميا حول العالم.

س : ماذا عن الأدوية واللقاح؟

ج : تقول السلطات الأمريكية إن دواء ين يستخدم في

علاج الأنفلونزا، وهما تامي فلو و ري لينزا، اظهرا نجاح في الحالات التي سجلت لحد الآن وتقل تلك العقاقير أيضا احتمال انتقال العدوى من شخص لآخر ولكن ليس هناك لقاح إلى الآن لهذا الفيروس .

س : ولكن يمكن للفرد أن يحمي نفسه من الإصابة بأنفلونزا الخنازير؟

طريقة منع الإصابة بأنفلونزا الخنازير شبيهة تماما بطريقة الوقاية من الأنفلونزا الموسمية العادية.

1- غسل الأيدي بالماء والصابون عدة مرات في اليوم خاصة بعد التعامل مع الحيوانات .

2- تجنب الاقتراب من الشخص المصاب بالمرض وتجنب استخدام أغراضه .

3- ضرورة تغطية الأنف والفم بمناديل ورق عند السعال .

4- أهمية استخدام كمادات على الأنف والفم لمنع انتشار الفيروس خصوصا في المناطق الموبوءة أو الاحتكاك بأشخاص يحتمل إصابتهم بهذا المرض.

5- تجنب لمس أو الأنف في حالة تلوث اليدين منعا لانتشار الجراثيم .

6- إذا كنت تعاني أنت أو أحد أفراد أسرتك من أعراض تشبه أعراض الأنفلونزا أبلغ الطبيب المعالج ، فقد تكون مصاب بهذا المرض.

7- يجب تشخيص الإصابة سريعا بأخذ عينة من الأنف أو الحلق لتحديد ما إذا كنت مصابا بفيروس أنفلونزا الخنازير.

في حالة انتشار المرض ينبغي استخدام كمادات في التنقل داخل المدن وعدم استخدام المنافع العامة مثل المطاعم والمقاهي والبقاء بالبيت قدر الإمكان.